



Павел Чесноков
Ныне отпущаеши (Киевского распева)

Pavel Chesnokov
(1877–1944)

Níne otpushcháeshi
(Kíyevskogo raspéva)

Níne otpushcháeshi rabá Tvojegó, Vladíko,
po glagólu Tvojemú s mírom,
yáko vídesta óchi moí spašéniye Tvoyé,
yézhe yeší ugotóval před lítsém fšeh ĭúđéy,
svět vo otkrovéniye yazíkov,
i slávu ĭúđéy Tvoíh Izráíl'a.

—Песнь праведного Симеона
от Луки, 2, 29-32

Lord, Now Lettest Thou
(Kievan Chant)

Lord, now lettest Thou Thy servant
depart in peace, according to Thy word,
for mine eyes have seen Thy salvation,
which Thou hast prepared before the face of all people—
a light to enlighten the Gentiles,
and the glory of Thy people Israel.

—Canticle of St. Symeon
(St. Luke, 2:29-32)

Op. 11, No. 4
Arranged for men's chorus by the composer

Покойно. [Andante tranquillo] $\text{♩} = 60$

p

Tenor 1
Ní - ñe ot - pu - shchá - - - ye - shī ra -
Ны - не от - пу - ща - - - е - ши ра -

Tenor 2
[*p*]
Ní - ñe ot - pu - shchá - ye - shī ra -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра -

Bass 1
[*p*]
Ní - ñe ot - pu - shchá - ye - shī ra -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра -

Bass 2
[*p*]
Ní - ñe ot - pu - shchá - ye - shī ra -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра -

Piano
(for rehearsal only)
p

Покойно. [Andante tranquillo] $\text{♩} = 60$

2

bá Tvo - ye - gób, Vla - dí - - ko, po gla -
 ба Тво - е - го, Вла - ды - - ко, по гла -

bá Tvo - ye - gób, Vla - dí - - ko, po gla -
 ба Тво - е - го, Вла - ды - - ко, по гла -

bá Tvo - ye - gób, Vla - dí - - ko,
 ба Тво - е - го, Вла - ды - - ко,

bá Tvo - ye - gób, Vla - dí - - ko,
 ба Тво - е - го, Вла - ды - - ко,

2

5

gób - lu Tvo - ye - mú s mńí - rom, yá - ko
 го - лу Тво - е - му с ми - ром, я - ко

gób - lu Tvo - ye - mú s mńí - rom, yá - ko
 го - лу Тво - е - му с ми - ром, я - ко

po gla - gób - lu Tvo - ye - mú s mńí - rom,
 по гла - го - лу Тво - е - му с ми - ром,

po gla - gób - lu Tvo - ye - mú s mńí - rom,
 по гла - го - лу Тво - е - му с ми - ром,

5

9

ůí - ěe - sta ó - chi mo - í spa - ře - řni -
 ви - дес - та о - чи мо - и спа - се - ни -

ůí - ěe - sta ó - chi mo - í spa - ře - řni -
 ви - дес - та о - чи мо - и спа - се - ни -

[f] yá - ko ůí - ěe - sta ó - chi mo - í spa -
 я - ко ви - дес - та о - чи мо - и спа -

[f] yá - ko ůí - ěe - sta ó - chi mo - í spa - ře - řni -
 я - ко ви - дес - та о - чи мо - и спа - се - ни -

9

13

ye Tvo - ye, ye - zhe ye - ři u - go - to - val
 е Тво - е, е - же е - си у - го - то - вал

ye Tvo - ye, u - go - to - val
 е Тво - е, у - го - то - вал

ře - řni - ye Tvo - ye, ye - zhe ye - ři u - go - to - val
 се - ни - е Тво - е, е - же е - си у - го - то - вал

ye Tvo - ye, u - go - to - val
 е Тво - е, у - го - то - вал

13

18 *f* před ěi - tsém fšeh Īū - děy, s̄vet vo ot - kro -
 пред ли - цем всех лю - дей, свет во от - кро -

f před ěi - tsém fšeh Īū - děy, s̄vet
 пред ли - цем всех лю - дей, свет

f před ěi - tsém fšeh Īū - děy, s̄vet vo ot - kro -
 пред ли - цем всех лю - дей, свет во от - кро -

f před ěi - tsém fšeh Īū - děy, s̄vet vo ot - kro -
 пред ли - цем всех лю - дей, свет во от - кро -

18 *f* *ff*

22 v̄e - ñi - ye ya - z̄í kov, i slá - vu Īū -
 ве - ни - е я - зы - ков, и сла - ву лю -

s̄vet vo ot - kro - v̄e - ñi - ye ya - z̄í kov, i slá - vu Īū - děy Tvo - ěh Iz - rá - i - Īa, i
 свет во от - кро - ве - ни - е я - зы - ков, и сла - ву лю - дей Тво - их Из - ра - и - ля, и

v̄e - ñi - ye ya - z̄í kov, i slá - vu Īū -
 ве - ни - е я - зы - ков, и сла - ву лю -

v̄e - ñi - ye ya - z̄í kov, i slá - vu Īū -
 ве - ни - е я - зы - ков, и сла - ву лю -

22